



Katedra ruského a francouzského jazyka

Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni

Jungmannova 1

306 19 Plzeň

tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce (co se nehodí, škrtněte): diplomová

Posudek oponenta

Práci hodnotil(a): PhDr. Jana Sováková, CSc.

Práci předložil(a): Bc. Monika Karlová, studentka 2. ročníku magisterského programu Učitelství pro ZŠ, obor anglický jazyk – ruský jazyk

Název práce: Viktor Pelevin – život, dílo, didaktické využití materiálu

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Hlavním cílem předložené diplomové práce je seznámení s osobností a tvorbou současného ruského spisovatele Viktora Pelevina. Součástí práce jsou také náměty pro praktické využití Pelevinových textů v hodinách ruského jazyka na českých základních školách. Vzhledem k tomu, že Viktor Pelevin je v českém prostředí málo známý, v odborné literatuře je mu věnována pouze marginální pozornost a překlady jeho děl nevyvolaly velký zájem u čtenářů, což je vysvětlitelné náročností těchto originálních textů. Diplomovou práci považuji za velmi přínosnou hlavně proto, že do jisté míry přispívá k pochopení autorova vnímání světa a tím usnadňuje přečtení jeho díla.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Tvorba V. Pelevina je velmi komplikovaná, umožňuje řadu interpretací, konzumace jeho děl vyžaduje přemýšlivého čtenáře, který do jisté míry sám dotváří autorův text. Diplomová práce obsahuje velké množství utříděných informací o biografii a vnějších i vnitřních faktorech, které se podílely na formování jeho uměleckého, mnohostranného talentu. Kladně hodnotím, že autorka soustředila v práci bohatý materiál, který umožňuje běžnému čtenáři vstoupit do autorova zvláštního uměleckého světa, upozorňuje na základní atributy jeho poetiky (např. inspirace východní filosofií, intertextualita) a především, že značnou pozornost věnuje různým, často protikladným, hodnocením spisovatelových děl ruskými kritiky, které svědčí o možnostech různého přístupu k těmto textům. Fakt, že diplomantka k názorům kritiky víceméně nezaujímá své stanovisko ani neanalyzuje sledovaná Pelevinova díla a omezuje se pouze na převyprávění obsahu, nepovažuji v tomto případě za nedostatek, neboť se nejedná o odbornou monografii, ale o zdařilý pokus představit autora a podat syntetizující obraz jeho tvorby. Výhrady mám k didaktické kapitole: podle mého názoru Pelevinovy texty nejsou vhodné k využití ve vyšších ročnících českých základních škol ani z hlediska jazyka ani z hlediska tematiky, její náměty podle mého názoru působí násilně, (což si diplomantka částečně uvědomuje).

Práce je vhodně doplněna ilustrativními přílohami.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Kompozičně je diplomová práce vyvážená, přehledná, obsahuje čtyři základní kapitoly členěné do menších celků. Autorka využívala především internetové zdroje, což je vzhledem k tématu pochopitelné. Méně pochopitelný je fakt, že pracovala především s ruskými zdroji a citaci zásadně uvádí v češtině, jen originální název periodik zbytečně! překládá do češtiny («Наука и религия» je nesprávný překlad Věda a víra místo Věda a náboženství – str. 8), popř. přepisuje latinkou (Něžavisimaja gazeta- str. 11). V názvu románu Čapajev a Prázdnota je slovo Prázdnota psáno s velkým „P“, což souvisí s obsahem (jeden z hrdinů Petr Prázdnota), Omon Ra je chybně označen na str. 20 jako povídka . Vyskytují se stylistické neobratnosti (např. první věta diplomové práce „...osoba Viktora Pelevina...“, některé stylistické chyby zřejmě vznikly kvůli nepřesnostem překladu např. „...pod podmínkou tehdejšího rektora...“ – str.8, na str. 20 podnázev místo podtitulek ajin. Tyto nedostatky poněkud snižují kvalitu práce.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Diplomová práce má velmi dobrou úroveň, způsob uchopení tématu je velmi zdařilý. Je patrné, že autorka prostudovala množství teoretických pramenů, vztahujících se k danému tématu a prokázala nejen schopnost dobré orientace v sekundární literatuře, ale i schopnost přehledné prezentace názorů v ní obsažených. Negativně hodnotím pouze nedostatečnou práci s ruským textem.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Uveďte důvody, proč lze Pelevina považovat za představitele postmodernismu.
2. Jak pracuje Pelevin ve svých dílech s kategorií času?.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): výborně

Datum: 9.srpna 2013


PhDr. Jana Sováková, CSc
oponent diplomové práce